

아라카와 인포메이션

미니저ㅂ

荒川迷你信息

やさしい日本語

●● 2019年度の個人住民税

(特別を食税・都食税)の単発 ●●

2018年度中の収入などを申告します。2018年に働 かなかった人も申告をします。

単善をする光

• 2019年1月1日に、荒川区に住んでいる人

単善をしない人

- ・ 税務署に所得税の確定申告をした人
- ・ 給料だけもらっている人で、会社で住民税が給料か ら引かれている人
- 年金だけもらっている人

あらかわくやくしょ かい ばんまどぐち ぜいむか かぜいがかり 荒川区役所2階 12番窓口 税務課 課税係



いつ

2月18日 (月) ~3月15日 (金) 8:30~17:15 3月6日・13日 (水) 8:30~19:00

※土曜日と日曜日は休みですが、3月10日(日)だけ 9:00~12:00 まで開いています。

持って行く物

- * マイナンバーカードまたはマイナンバー通知カード
- ・在留力ード
- ・収入がわかる物(源泉徴収票など)
- ED 鑑
- ・控除を申告する時は、それを証明する物
 - ①外国にいる家族にお金を送った人(送ったことがわか る物、送った相手が家族だとわかる物、それらを日本語 に翻訳した物など)
 - はら ひと けんこうほけん こくみんねんきん ②保険料を払った人(健康保険、国民年金など)
 - ③医療費を払った人(医療費のリストを自分で作る)
 - ④ 障がい者手帳、学生証など

西内線 2316~2319、2321~2323



No 75

2019年3月4日発行

といあかっ cet ないせんでんか 問合せ先の内線電話をかけるときは、 送後所代義 03-3802-3111 を発に かけてください。

英語

●● Report For Your 2019 Personal Resident's Tax (special ward inhabitant's tax and metropolitan inhabitant's tax) ●●

You need to report the income that you earned during 2018. Even people who did not work in 2018 need to report their income.

Who Needs to Report

• People who live in Arakawa City as of January 1, 2019

Who Doesn't Need to Report

- People who filed their income tax with the tax office
- People who receive only a salary and have their resident's tax taken out by their employer
- People who only receive National Pension payments

Where

2nd Floor, Arakawa City Hall, #12 Tax Specialist, Tax Affairs Section

When

Between Feb. 18 (Mon) and Mar. 15 (Fri), 8:30a to 7:15p Mar. 6 and 13 (Wed), 8:30a to 7:00p *Closed weekends, except Mar. 10 (Sun), 9a to 12p

What to Bring

- · Your personal My Number card or My Number notification card
- Residence Card
- Record of withholding income tax (源泉 徴 収 票 or other document)
- · Personal seal
- Proof necessary for reporting deductions (only necessary if reporting deductions)
 - 1) For people who have sent money abroad to family (documents proving money was sent and documents proving relationship, both translated into Japanese)
 - 2) For people who have paid insurance premiums (health insurance, National Pension, etc.)
- 3) For people who have had medical expenses (must create a list of medical fees on your own)
- 4) For people with a disability certificate, student ID,

For More Information

Tax Specialist, Tax Affairs Section

Ext. 2316 to 2319, and 2321 to 2323







●● 2019 년도개인주민세 (특별구민세ㆍ도민세)의 신고●●

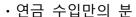
2018년도의 수입에 대한 신고를 합니다. 2018년 도에 근무를 하지않아 수입이 없었던 분도 신고를 해야합니다.

신고가 필요한 분

• 2019 년 1월 1일 현재 아라카와구에 거주한는분

신고가 불필요한 분

- <u>---</u> ·세무서에 소득세의 확정신고를 한분<mark>☞役</mark>所
- ·급여 소득자로서 직장에서 주민세를 공제하고 있는분



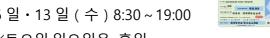
장소

아라카와구청 2층 12 번창구 세무과 과세계

기간



2월8일(월)~3월15일(금)8:30~ === 3월6일 • 13일(수) 8:30~19:00 ※토요일,일요일은 휴일



단 3 월 10 일 (일) 9:00~12:00 접수합니다.

지참하실것

- •마이넘버카드 또는 마이넘버 카드통지서
- 재류카드
- 원천징수서
- 인감
- · 공제를 신고하실때는 증명서류
 - ① 외국에 있는 가족에게 송금이 있는분





ちゅうこくに中国語

●●2019 年度的个人住民税 (特别区民税、都民税)的申报●●

在2018年度中有收入的人需要申报,在2018 年里没有工作的人也需要申报。

谁需要申报?

• 2019 年 1 月 1 日这天,居住在荒川区的居民

无需申报者

- 已向税务署提交所得税确定申报者
- •有工资收入,公司已在工资中扣除了住民税的人士
- 领取年金者

去哪里申报?

荒川区役所2层 12 号服务窗口 税务课 税务係

申报期间

2月18日(星期一)~3月15日(星期五) $8:30\sim17:15$

3月6日、13日(星期三)8:30~ ※星期六、日休息,但3月10日 12:00 也办公



9:00~

携带物品

- 个人编号卡或个人编号通知卡
- 在留卡
- 能证明有收入的资料(源泉征收票等)
- 印章
- 办理扣除申报时的证明资料
- ①能证明向国外的家属汇款的相关资料,如汇款证 明、亲属证明,并要翻译成日语
- ②支付了健康保险、国民年金等保险费的人士
- ③支付了医疗费的人士,但医疗费清单要自己制作
- ④残疾人手册, 学生证等





TEL 03-3802-3798

URL http://www.arakawa-kokusai.com

く やくしょだいひょう 03-3802-3111